



Edition 33 / August 2019

# GEMENG STADBRIEDEMES

Greiweldeng - Stadtbriedemes - Hëttermillen

info

bu et



17, Dicksstrooss  
Tel. : +352 23 69 62 – 1  
[www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu)

L-5451 STADTBREDIMUS  
Fax. : +352 23 69 91 25  
[secretariat@stadtbredimus.lu](mailto:secretariat@stadtbredimus.lu)



## Gemeinderatssitzung vom 16. April 2019

**Anwesend:** Marco ALBERT, Bürgermeister, Ernst LOHMEIER und Robert BEISSEL, Schöffen, Paul MEYERS, Octavie MODERT, Claude STEBENS und Josiane WECKER, Räte, Marc WILGÉ, Sekretär

**Entschuldigt:** Jean-Pierre SIBENALER und Pierre ZAHLEN, Räte

**Beginn der Sitzung:** 19:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeindehauses

Alle Punkte der Tagesordnung wurden einstimmig von den anwesenden Räten angenommen.

### 1. Genehmigung der Sitzungs- berichte vom 20. März 2019

### 2. Einnahmeerklärungen

Einstimmig werden verschiedene Einnahme-  
erklärungen der Jahre 2018 (1.550.614,26 €) und  
2019 (1.524.928,42 €) angenommen.

### 3. Genehmigung von Teilbebauungsprojekten in Greiveldingen:

Die Projekte „Bréil“ und „Um Hamm“ konnten  
vom 31. Dezember 2018 bis einschließlich zum  
29. Januar 2019 von der Öffentlichkeit im Rathaus  
in Stadtbredimus sowie auf der kommunalen  
Internetseite [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu) eingesehen  
werden. Während der P.A.P. „Bréil“  
kommentarlos blieb, wurden beim P.A.P. „Um  
Hamm“ 7 Observationen eingereicht und  
behandelt. Besagte Kommentare, sowie das

## Séance du Conseil communal du 16 avril 2019

**Présents :** Marco ALBERT, bourgmestre, Ernst  
LOHMEIER et Robert BEISSEL, échevins, Paul  
MEYERS, Octavie MODERT, Claude STEBENS et  
Josiane WECKER, conseillers, Marc WILGÉ,  
secrétaire

**Excusés :** Jean-Pierre SIBENALER et Pierre ZAHLEN,  
conseillers

**Début de réunion :** 19h00 dans la salle de réunion  
de la Maison communale

Tous les points de l'ordre du jour ont été adoptés à  
l'unanimité des membres présents.

### 1. Approbation des délibérations du 20 mars 2019

### 2. Approbation de titres de recette

Divers titres de recette des exercices 2018  
(1.550.614,26 €) et 2019 (1.524.928,42 €) sont  
approuvés à l'unanimité.

### 3. Approbation de projets d'aménagement particuliers à Greiveldange

Les projets « Bréil » et « Um Hamm » ont pu être  
consultés par le public du 31 décembre 2018 au  
29 janvier 2019 inclus à la Mairie de  
Stadtbredimus ainsi que sur le site internet  
communal [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu).

Tandis que le P.A.P. « Bréil » est resté sans  
commentaire, 7 observations ont été présentées et  
traitées dans le cadre du P.A.P. « Um Hamm ».  
Lesdits commentaires, ainsi que l'avis de la cellule

Gutachten der „Cellule d'évaluation“, wurden in einer neuen Version angepasst und vom Gemeinderat genehmigt.

Der P.A.P. „Bréil“, welcher vom Fonds du Logement ausgeführt wird, umfasst eine Gesamtfläche von 35,70 Ar und sieht den Bau von 6 Zweifamilienhäusern vor.



P.A.P. „Um Hamm“

Das Gebiet, welches der P.A.P. „Um Hamm“ umfasst, hat eine Größe von 46,92 Ar und ist für den Bau von 5 Einfamilienhäusern sowie einem Zweifamilienhaus vorgesehen.

#### 4. Instandsetzung der „Rue Hamesfeld“ in Stadtbredimus

Im Rahmen der Genehmigung der Pläne und des Kostenvoranschlags musste ein Zusatzkredit in Höhe von 153.000,00 € gestimmt werden. Das besagte Projekt beläuft sich nun mit auf insgesamt 245.000,00 €.

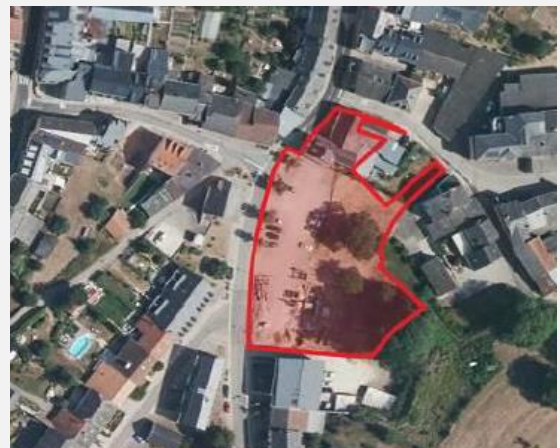
#### 5. Verschiedenes

Unter anderem:

- M. ALBERT erklärt die Entfeuchtungsarbeiten im CdJ-Saal, welcher sich im Keller der Maison Relais in Stadtbredimus befindet.
- Des Weiteren informiert er, dass, im Einklang mit der Maison Relais, auch die Kinderkrippe „Huesenascht“ in Stadtbredimus die Öffnungszeiten auf 18.30 Uhr erweitern wird.
- O. MODERT bittet eine Erlaubnis für Privatleute im Rahmen des Unterhalts eines kleinen Gartens auf einem Gemeindegrundstück in Greiweldingen.

d'évaluation, ont été pris en compte dans une version adaptée, approuvée par le Conseil communal.

Le P.A.P. « Bréil », exécuté par le Fonds du Logement, couvre une zone d'une superficie totale d'environ 35,70 ares et prévoit la construction de 6 maisons de type bi-familiale.



P.A.P. „Bréil“

La zone couverte par le P.A.P. « Um Hamm », d'une grandeur de 46,92 ares, est destinée à l'aménagement de 5 maisons unifamiliales et 1 maison bi-familiale.

#### 4. Réaménagement de la rue « Hamesfeld » à Stadtbredimus

Dans le cadre de l'approbation des plans et du devis, un crédit supplémentaire à hauteur de 153.000,00 € a dû être approuvé. Ledit projet présente donc un coût total de 245.000,00 €.

#### 5. Divers

Entre autres :

- M. ALBERT explique les travaux de déshumidification dans la salle CdJ, laquelle se situe dans la cave de la Maison Relais à Stadtbredimus.
- En outre, il informe qu'en concordance avec la Maison Relais, la crèche « Huesenascht » à Stadtbredimus étend ses heures d'ouverture à 18h30.
- O. MODERT demande une autorisation d'entretien d'un petit jardin par des personnes privées sur une parcelle communale à Greiveldange.



- O. MODERT erläutert die Eigenschaften eines Winzerhauses in der Dicksstraße in Stadtbredimus, welches in einer vorhergehenden Sitzung im Zusatzinventar der nationalen Monumente eingetragen werden sollte.
- Das Schöffenkollégium erklärt O. MODERT, wieso das Nutzen des Gemeindewappens im Rahmen einer Veranstaltung durch eine private Organisation nicht erlaubt wurde.
- O. MODERT interessiert sich für den Werdegang des Radwegprojekts in Richtung Bous.
- C. STEBENS erwähnt die Arbeiten auf der „Schléisewiss“ in Stadtbredimus kurz vor dem Beginn der Grillfestsaison.
- C. STEBENS schlägt eine eventuelle Gründung einer Alterskommission vor. Details finden sie auf Seite 18.
- J. WECKER fordert eine Verstärkung der Polizeikontrollen zwischen 18 und 20 Uhr im Schnittpunkt der Straßen „Benzelt“, „Neie Wee“ und „Bläigass“ in Greiweldingen.
- Auf Anfrage von P. MEYERS erklärt das Schöffenkollégium, dass der Brief von Schulkindern aus Greiweldingen beantwortet und den Bemerkungen Sorge getragen wurde.

## 6. Kündigung eines Gemeindebeamten

Auf Anfrage von Herrn Frank SIBENALER, Leiter des technischen Dienstes der Gemeinde, genehmigen die Ratsmitglieder unter Ausschluss der Öffentlichkeit dessen Kündigung zwecks Wechsel in eine andere Gemeindeverwaltung.

- *O. MODERT explique les caractéristiques d'une maison vigneronne dans la rue « Dicks » à Stadtbredimus, qui a fait l'objet d'une demande d'inscription à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux lors d'une séance précédente.*
- *Le Collège échevinal fait connaître à O. MODERT la raison de refus d'usage du blason communal dans le cadre d'une manifestation par une association privée.*
- *O. MODERT s'intéresse au déroulement du projet de la piste cyclable en direction de Bous.*
- *C. STEBENS mentionne les travaux sur la « Schléisewiss » peu de temps avant le début de la saison des barbecues.*
- *C. STEBENS propose la création éventuelle d'une commission des âges. Les détails sont consultables à la page 18.*
- *J. WECKER requiert un renforcement des contrôles de police entre 18 et 20 heures au carrefour des rues « Benzelt », « Neie Wee » et « Bläigass » à Greiweldingen.*
- *À la demande de P. MEYERS, le Collège échevinal explique la réponse à un courrier écrit par des élèves de Greiveldange et la prise en charge de ce dernier.*

## 6. Démission d'un fonctionnaire communal

*À la demande de M. Frank SIBENALER, responsable du service technique communal, les conseillers ont accepté sa démission en raison d'un changement dans une autre administration communale.*

## Gemeinderatssitzung vom 8. Mai 2019

**Anwesend:** Marco ALBERT, Bürgermeister, Ernst LOHMEIER und Robert BEISSEL, Schöffen, Paul MEYERS, Octavie MODERT, Jean-Pierre SIBENALER, Claude STEBENS und Josiane WECKER, Räte, Marc WILGÉ, Sekretär

**Beginn der Sitzung:** 20:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeindehauses

Nicht einstimmige Entscheidungen sind gesondert aufgeführt.

### 1. Genehmigung der Sitzungsberichte vom 16. April 2019

### 2. Rücktritt eines Gemeinderatsmitglieds: Entscheidung in Bezug auf Art. 189 des Wahlgesetzes

In Folge des Rücktritts von Herr Pierre ZAHLEN aus dem Gemeinderat sind die 8 übrigen Ratsmitglieder dazu verpflichtet, sich binnen einem Monat nach diesem Rücktritt zu entscheiden, ob Komplementarwahlen stattfinden sollen oder nicht.

Mit 4 Stimmen gegen 3 und 1 Enthaltung wurde entschieden, dass keine Komplementarwahlen stattfinden werden und dass der Gemeinderat mit 8 Mitgliedern weiterhin seine Pflichten erfüllen wird.

Würde der Gemeinderat jedoch auf 7 Mitglieder reduziert, müssten im jeden Fall solche Wahlen stattfinden.

## Séance du Conseil communal du 8 mai 2019

**Présents :** Marco ALBERT, bourgmestre, Ernst LOHMEIER et Robert BEISSEL, échevins, Paul MEYERS, Octavie MODERT, Jean-Pierre SIBENALER, Claude STEBENS et Josiane WECKER, conseillers, Marc WILGÉ, secrétaire

**Début de réunion :** 20.00 heures dans la salle de réunion de la Maison communale

*Toute décision qui n'est pas prise à l'unanimité est énumérée séparément.*

### 1. Approbation des délibérations du 16 avril 2019

### 2. Démission d'un conseiller communal : décision relative à l'art. 189 de la loi électorale

*Suite à la démission de M. Pierre ZAHLEN du conseil communal, les 8 membres restants sont tenus de décider, dans un délai d'un mois à compter de cette démission, si des élections complémentaires doivent avoir lieu ou non.*

*Avec 4 voix contre 3 et 1 abstention, il a été décidé de ne pas faire procéder à des élections complémentaires et que le conseil communal continuera à exercer ses fonctions avec 8 membres.*

*Cependant, si le conseil communal était réduit à 7 membres, de telles élections devraient quand même avoir lieu.*

### 3. Verschiedenes

Unter anderem:

- O. MODERT informiert sich über die staatlichen Finanzhilfen im Rahmen der Instandsetzungsarbeiten nach den Überschwemmungen vom 1. Juni 2018 in Greiwdingen.
- P. MEYERS erwähnt das neue Verkehrskonzept, welches mit Hilfe eines Planungsbüros in der Verkehrskommission konzipiert und beraten wird. Des Weiteren informiert er über das neue Gebäude welches für die interkommunalen Syndikate SIDERE und SIGRE entstehen soll.
- J. WECKER thematisiert eine Versammlung des Jugendhauses JUGENDWAVE, welches auf interkommunaler Basis in Remich betrieben wird.

### 3. Divers

Entre autres :

- O. MODERT s'informe sur les aides financières étatiques dans le cadre des travaux de réfection après les inondations à Greiveldange du 1<sup>er</sup> juin 2018.
- P. MEYERS mentionne le nouveau concept de circulation, discuté et élaboré dans la commission de circulation en collaboration avec un bureau d'études. En outre, il informe sur le nouveau bâtiment à construire pour les syndicats intercommunaux SIDERE et SIGRE.
- J. WECKER évoque une réunion de la maison des jeunes JUGENDWAVE, située à Remich et gérée sur base intercommunale.

## Gemeinderatssitzung vom 20. Juni 2019

**Anwesend:** Marco ALBERT, Bürgermeister, Ernst LOHMEIER und Robert BEISSEL, Schöffen, Paul MEYERS, Octavie MODERT, Jean-Pierre SIBENALER, Claude STEBENS und Josiane WECKER, Räte, Marc WILGÉ, Sekretär

**Beginn der Sitzung:** 19.30 Uhr im Sitzungssaal des Gemeindehauses

Nicht einstimmige Entscheidungen sind gesondert aufgeführt.

### 1. Grundschule 2019/2020

#### a) Genehmigung der Schulorganisation

Die Schulorganisation 2019/2020, ausführlich vorgetragen von Herr Carlo SPELTZ, welcher sein Amt als Präsident des Schulkomitees abgeben wird, finden Sie ab Seite 10.

## Séance du Conseil communal du 20 juin 2019

**Présents :** Marco ALBERT, bourgmestre, Ernst LOHMEIER et Robert BEISSEL, échevins, Paul MEYERS, Octavie MODERT, Jean-Pierre SIBENALER, Claude STEBENS et Josiane WECKER, conseillers, Marc WILGÉ, secrétaire

**Début de réunion :** 19.30 heures dans la salle de réunion de la Maison communale

Toute décision qui n'est pas prise à l'unanimité est énumérée séparément.

### 1. Enseignement fondamental 2019/2020

#### a) Approbation de l'organisation scolaire

L'organisation scolaire 2019/2020, exposée en détail par M. Carlo SPELTZ, lequel quittera ses fonctions de président du comité d'école, peut être consultée à partir de la page 10.

#### b) Approbation du plan d'encadrement périscolaire

## **b) Genehmigung des „Plan d'encadrement périscolaire“ (P.E.P.)**

Besagter Rahmenplan legt alljährlich die Zusammenarbeit zwischen der Maison Relais (S.E.A.) und der Grundschule fest.

## **2a) & 2b). Musikschule 2019/2020**

Unter diesem Punkt wird die Konvention mit der Union Grand-Duc Adolphe sowie die diesbezügliche Schulorganisation genehmigt. Geschätzter Kostenpunkt: 133.527,69 €.

## **3. Restanten-État 2018**

Nach Durchsicht der Restantenliste schlägt Gemeindevorsteherin Sylvie STEPHANY-MEYERS eine Entlastung in Höhe von 558,12 € vor. Somit stehen noch Einnahmen in Höhe von 40.481,49 € aus dem Vorjahr aus.

## **4. Abänderung der Rangordnungstabelle des Gemeinderats**

In Folge des Rücktritts von Ratsmitglied Pierre ZAHLEN wurde dieser aus besagter Tabelle entfernt, welche den Zweck erfüllt, die Rangordnung zu bestimmen, die die Mitglieder bei öffentlichen Sitzungen oder bei Zeremonien einnehmen. Sie bestimmt die Reihenfolge, in welcher die Räte gegebenenfalls den Bürgermeister und die Schöffen ersetzen.

## **5. Notarielle Akte**

In einer Gesamthöhe von 695,00 € hat die Gemeinde Grundstücke erworben, Tauschaktionen inbegriffen, zwecks Eingliederung in das kommunale Eigentum.

## **6. Genehmigung der Abschlussrechnungen von Arbeiten in Greiveldingen**

*Ledit plan fixe annuellement la collaboration entre la Maison Relais (S.E.A.) et l'École primaire.*

## **2a) & 2b). École de musique 2019/2020**

*Sous ce point, la convention avec l'a.s.b.l. Union Grand-Duc Adolphe et l'organisation scolaire y relative ont été approuvées. Coût estimatif: 133.527,69 €.*

## **3. État des recettes restant à recouvrer de 2018**

*Après analyse de la liste des recettes communales non encaissées, Mme Sylvie STEPHANY-MEYERS, receveuse communale, propose aux responsables communaux une reprise provisoire d'un montant total de 40.481,49 € ainsi qu'une décharge à hauteur de 558,12 €.*

## **4. Modification du tableau de préséance du Conseil communal**

*Suite à la démission du conseiller Pierre ZAHLEN, ce dernier a été supprimé dudit tableau, lequel a pour but de fixer la place que les conseillers communaux occupent lors de réunions ou de cérémonies publiques. Il détermine l'ordre dans lequel les conseillers remplacent, le cas échéant, les bourgmestre et échevins.*

## **5. Actes notariés**

*La Commune a acquis des parties de terrains, actions d'échanges incluses, aux fins d'intégration dans la propriété communale, pour une valeur totale de 695,00 €.*

## **6. Approbation de décomptes pour travaux réalisés à Greiveldange**

*a) Installation d'un chauffage à copeaux de bois*

#### **a) Einrichtung einer Holzhackschnitzelanlage**

Genehmigter Kostenvoranschlag: 854.114,04 €  
Effektive Gesamtausgaben: 843.758,12 €

#### **b) Verlegung eines Fernwärmenetzes**

Genehmigter Kostenvoranschlag: 437.475,87 €  
Effektive Gesamtausgaben: 543.148,40 €

Die zusätzlichen Kosten umfassen eine Abänderung der ursprünglich geplanten Route sowie Durchgangsschwierigkeiten, welche bei der Ausarbeitung des Projekts nicht vorhersehbar waren.

#### **c) Einrichtung des Parking „Uet“**

Genehmigter Kostenvoranschlag: 397.437,30 €  
Effektive Gesamtausgaben: 336.387,34 €

#### **d) Instandsetzung der Kanalisation „Ouschtergaass“**

Genehmigter Kostenvoranschlag: 270.000,00 €  
Effektive Gesamtausgaben: 270.000,00 €

### **7. Neuer Kredit im Rahmen von Entfeuchtungsarbeiten in den Räumlichkeiten des „Club des Jeunes“ in Stadtbredimus**

Ein Kredit in Höhe von 37.000,00 € wird benötigt, um den gewölbten Keller der Maison Relais wirksam zu entfeuchten.

### **8. Ernennung eines Mitglieds in der Kulturkommission**

Nach einem Aufruf im letzten InfoBuet reichte Frau Ariane DEBELLE aus Greiweldingen ihre Kandidatur für den freien Posten ein und wurde von den Ratsmitgliedern einstimmig angenommen.

Für die Fairtrade Gruppe wurde keine Kandidatur eingereicht.

*Devis approuvé : 854.114,04 €  
Dépenses totales effectives : 843.758,12 €*

#### **b) Mise en place d'un réseau de distribution de chaleur**

*Devis approuvé : 437.475,87 €  
Dépenses totales effectives : 543.148,40 €  
Les dépenses supplémentaires comprennent un changement du tracé initialement prévu et des difficultés de passage, éléments non prévisibles lors de l'élaboration dudit projet.*

#### **c) Installation du parking « Uet »**

*Devis approuvé : 397.437,30 €  
Dépenses totales effectives : 336.387,34 €*

#### **d) Réfection de la canalisation « Ouschtergaass »**

*Devis approuvé : 270.000,00 €  
Dépenses totales effectives : 270.000,00 €*

### **7. Crédit nouveau dans le cadre de travaux de déshumidification dans la salle du « Club des Jeunes » à Stadtbredimus**

*Un crédit à hauteur de 37.000,00 € sera nécessaire afin de déshumidifier efficacement la cave voûtée dans la Maison Relais.*

### **8. Nomination d'un membre de la commission culturelle**

Après un appel dans le dernier InfoBuet, Mme Ariane DEBELLE de Greiveldange a présenté sa candidature pour le poste vacant, acceptée à l'unanimité par les membres du conseil.

Aucune candidature n'a été soumise pour le groupe Fairtrade.



## 9. Gutachten des Gemeinderats betreffend die Erstellung des 3. Bewirtschaftungsplans im Rahmen der Wasserrichtlinien

Besagte Dokumente, welche auch von der Öffentlichkeit bis zum 22. Juni 2019 einsehbar waren, wurden von den Ratsmitgliedern ohne Einwände für gut befunden.

## 10. Verschiedenes

Unter anderem:

- C. STEBENS informiert sich über die Projekte „BREDIBUS“, „Paschtoueschhaus“ und „Musekssall“. J. WECKER erwähnt eine mögliche Einrichtung von mietbaren Parkplätzen hinter dem ehemaligen Presbyterium in Greiweldingen.
- P. MEYERS erkundigt sich über die Beantwortung einer Beschwerde eines Einwohners aus Greiweldingen (Beschädigungen von Privateigentum durch Drittpersonen).
- J. SIBENALER erkundigt sich über das Projekt „Parking Kummerbäsch“.
- J. SIBENALER informiert sich über eine eventuelle Firmenauswahl im Falle von Anschlussarbeiten an die Kanalisation resp. das Trinkwassernetz.
- C. STEBENS wundert sich über ein Zusatzschild an Fahrverbotsschildern, welches nicht überall bei Weinbergwegen eingesetzt wird. Darüber hinaus erwähnt J. SIBENALER die ungewöhnliche Positionierung eines Fahrverbotsschildes in Greiweldingen.

## 11. Personalangelegenheiten

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit und in einer Geheimwahl wurde kein Kandidat auf den freigewordenen Posten des Ingenieur technicien genannt.

## 9. Avis du Conseil communal en vue de l'élaboration du 3<sup>e</sup> plan de gestion à établir au titre de la directive-cadre sur l'eau

*Lesdits documents, également consultables par le public jusqu'au 22 juin 2019, ont été avisés favorablement par les membres du Conseil.*

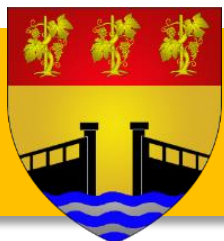
## 10. Divers

*Entre autres :*

- C. STEBENS s'informe sur les projets « BREDIBUS », « Paschtoueschhaus » et « Musekssall ». J. WECKER mentionne un éventuel aménagement de places de stationnement louables derrière l'ancien presbytère à Greiveldange.
- P. MEYERS questionne la réponse à une réclamation d'un citoyen de Greiveldange (endommagement de propriété privée par des tiers).
- J. SIBENALER s'informe au sujet du projet « Parking Kummerbäsch ».
- J. SIBENALER demande des explications en matière d'une éventuelle sélection de sociétés en cas de travaux de raccordement au réseau de canalisation resp. d'eau potable.
- C. STEBENS s'interroge sur une affiche supplémentaire sur les panneaux d'interdiction de circulation, laquelle n'est pas utilisée partout sur la voirie viticole. En outre, J. SIBENALER signale le positionnement inhabituel d'un panneau d'interdiction de conduire à Greiveldange.

## 11. Affaires de personnel

*En séance à huis clos et dans un vote secret, aucun candidat n'a été nommé au poste vacant d'ingénieur technicien.*



# SCHULORGANISATION ORGANISATION SCOLAIRE



**Début année scolaire 2019/2020 :** Lundi, le 16 septembre 2019

**Fin de l'année scolaire 2019/2020 :** Mercredi, le 15 juillet 2020

École de Stadtbredimus Classe précoce et cycles I et II	1, Place Batty Weber L-5451 Stadtbredimus Email: <a href="mailto:secretariat@stadtbredimus.lu">secretariat@stadtbredimus.lu</a>
École de Greiveldange Cycles III et IV	12, Gemengebréck L-5426 Greiveldange Email: <a href="mailto:secretariat@stadtbredimus.lu">secretariat@stadtbredimus.lu</a>
Maison Relais (S.E.A.) Stadtbredimus Encadrement parascolaire de 07.00 à 18.30 hrs (à partir de la rentrée scolaire) pour les enfants scolarisés et résidents de la Commune de Stadtbredimus âgés d'au moins 3 ans et d'au plus 12 ans. Les inscriptions pour le service accueil et le service restauration scolaire se feront à la Maison Relais.	1, Place Batty Weber L-5451 Stadtbredimus Tel. : 26 70 75 46 Email : <a href="mailto:relais.stadtbredimus@croix.rouge.lu">relais.stadtbredimus@croix.rouge.lu</a> Fiche d'inscription téléchargeable sur : <a href="http://www.croix-rouge.lu/maison-relais-stadtbredimus/">http://www.croix-rouge.lu/maison-relais-stadtbredimus/</a> Responsable : Nadine MAAS, Croix-Rouge luxembourgeoise
Direction de région REMICH (Région 9) Surveillance des écoles de l'enseignement fondamental	24, rue Edmond Reuter Z.I Weiergewan L-5326 Contern Tel. : 247-55910 Email : <a href="mailto:secretariat.remich@men.lu">secretariat.remich@men.lu</a> Directeur : Marco SUMAN
Comité d'école Veille au bon fonctionnement de l'école et des relations avec la commune et les parents des élèves	Isabelle HALL, présidente Email : <a href="mailto:isabelle.hall@education.lu">isabelle.hall@education.lu</a> Michèle HEMMEN Christine GOERGEN-GREFFRATH Nathalie TREMUTH
I-EBS (instituteur pour enfants à besoins spécifiques) Auxiliaire éducatif Surveillance des cours de natation, tenus à la Piscine de Dreiborn	Ben HOMAN Bärbel GITZINGER Isabelle KLEIN

## Plages horaires



Classe précoce (École de Stadtbredimus)

**Matin**

08.10 – 11.55

**Après-midi**

13.45 – 15.45

Cycle I (École de Stadtbredimus)

08.10 – 11.55

13.45 – 15.45

Cycle II (École de Stadtbredimus)

07.50 – 11.55

13.45 – 15.45

Cycles III et IV (École de Greiveldange)

08.05 – 12.10

14.00 – 16.00

## Répartition des classes



### Cycle I précoce

Nombre d'élèves : 21

Titulaire: Patrice SIBENALER (à partir du 24/02/2020)

Autres intervenants : Sandra GLODEN-BREDA et Jessica RONDELLI

### Cycles I.1 & I.2 (2 classes mixtes)

Nombre d'élèves : 31 (C.1.1. 11 + C.1.2. 20)

Titulaires : Viviane KNAUS et Yasmine KREMER

Autres intervenants : Nathalie TREMUTH et Pascale KLAUNZER-STAUDT

### Cycle II.1

Nombre d'élèves : 20

Titulaires : Michèle HEMMEN et Carlo SPELTZ

### Cycle II.2

Nombre d'élèves : 19

Titulaires : Isabelle HALL et Fred EICH

### Cycle III.1

Nombre d'élèves : 9

Titulaires : Christine GOERGEN-GREFFRATH et Ramona SCHRAM-DABÉ

### Cycle III.2 (2 classes)

Nombre d'élèves : 24 (C.3.2.A 12 + C.3.2.B 12)

Titulaires : Carole WAMPACH, Bob HEISBOURG et Ramona SCHRAM-DABÉ

### Cycle IV (2 classes)

Nombre d'élèves : 33 (C.4.1. 15 + C.4.2. 18)

Titulaires (Team-teaching) : Margit SPELTZ-MELLINA, Isabelle MOLITOR-CARRALO et Natascha BACH



Aufgrund der Instandsetzungsarbeiten des CR145 (« Rue Neie Wee » - Kellerei) in Richtung Huettermuehle ist der Schultransport abgeändert, da die normale Stecke nicht befahrbar ist. Zu diesem Anlass fährt ein weiterer kleiner Bus die Bushaltestellen „Huettermuehle“ und „Stadtbredimus – Déiffert“ an. Im Falle der Wiederaufnahme des normalen Bustransports (Ende der Baustelle) werden wir sie rechtzeitig in Kenntnis setzen.

À cause des travaux de réfection du CR145 (rue « Neie Wee » - Kellerei) en direction de Huettermuehle, le transport scolaire est modifié, du fait que le trajet normal n'est pas passable. À cette occasion, un petit bus supplémentaire s'arrête aux arrêts « Huettermuehle » et « Stadtbredimus – Déiffert ». En cas de reprise du transport scolaire régulier (fin du chantier), vous serez informés en temps utile.

### Transport scolaire principal

#### ALLER / HINFAHRT

École primaire		Bus 1 Matin	Bus 1 Midi	Préscolaire/Précoce		Bus 1 Matin	Bus 1 Midi	Bus 2 SEA
Greiveldange „Bicherhaff“		07:20		Greiveldange „Bicherhaff“				13:20
Greiveldange „Caves“		07:30	13:30	Greiveldange „École“		08:00	13:30	13:30
Greiveldange „École“		07:31	13:31	Greiveldange „Caves“		08:01	13:31	:
Stadtbredimus „École“	an	07:40	13:40	Stadtbredimus „École“	an	08:10	13:40	13:35
Stadtbredimus „École“	ab	07:42	13:45	Stadtbredimus „École“	ab			13:45
Stadtbredimus „Schmatt“		07:44	13:46					:
Stadtbredimus „Hall sportif“		07:45	13:47					:
Stadtbredimus „Vinsmoselle“		07:47	13:49					:
Stadtbredimus „Écluse“		07:48	13:50					:
Greiveldange „Caves“		07:54	13:54					:
Greiveldange „École“		07:55	13:55	Greiveldange „École“				13:50



## RETOUR / RÜCKFAHRT

École primaire	Bus 1	Bus 1	Précolaire/Précocé	Bus 1	Bus 1	Bus 2
	Midi	Après-midi		Midi	Après-Midi	SEA
Stadtbredimus „École“	11:58	15:58	Stadtbredimus „École“	11:58	15:58	
Greiveldange „Caves“	12:04	16:04	Greiveldange „Caves“	12:04	16:04	
Greiveldange „École“ an	12:05	16:05	Greiveldange „École“ an	12:05	16:05	
Greiveldange „École“ ab	12:15	16:15	Greiveldange „École“ ab			12:15
Greiveldange „Caves“	12:16	16:16				:
Stadtbredimus „Écluse“	12:22	16:22				:
Stadtbredimus „Vinsmoselle“	12:23	16:23				:
Stadtbredimus „École“ an	12:24	16:24	Stadtbredimus „École“ an			12:20
Stadtbredimus „École“ ab	12:26	16:26				
Stadtbredimus „Schmatt“	12:27	16:27				
Stadtbredimus „Hall sportif“	12:28	16:28				



Briedemesser Schoul



Greiweldenger Schoul

## Transport scolaire special "HUETTERMUEHLE"

### ALLER / HINFAHRT

École primaire		Matin	Midi	Préscolaire/Précoce		Matin	Midi
Hëttermillen		07:33	13:33	Hëttermillen		08:03	13:33
Stadtbredimus "Déiffert"		07:35	13:35				
Stadtbredimus „École“	an	07:40	13:40	Stadtbredimus „École“		08:10	13:40
Stadtbredimus „École“	ab	07:42	13:42				
Hëttermillen		07:48	13:48				
Greiveldange „École“		07:55	13:55				

### RETOUR / RÜCKFAHRT

École primaire		Midi	Après-midi	Préscolaire/Précoce		Midi	Après-midi
Stadtbredimus „École“		11:58	15:58	Stadtbredimus „École“		11:58	15:58
Hëttermillen		12:03	16:03	Hëttermillen		12:03	16:03
Greiveldange „École“	an	12:10	16:10				
Greiveldange „École“	ab	12:11	16:11				
Hëttermillen		12:18	16:18				



## Schulferien

## Vacances scolaires

1. L'année scolaire commence le lundi 16 septembre 2019 et finit le mercredi 15 juillet 2020.
2. Le congé de la Toussaint commence le samedi 26 octobre 2019 et finit le dimanche 3 novembre 2019.
3. \* Les classes de l'école fondamentale chôment le vendredi 6 décembre 2019, jour de la St. Nicolas.
4. Les vacances de Noël commencent le samedi 21 décembre 2019 et finissent le dimanche 5 janvier 2020.
5. Le congé de Carnaval commence le samedi 15 février 2020 et finit le dimanche 23 février 2020.
6. Les vacances de Pâques commencent le samedi 4 avril 2020 et finissent le dimanche 19 avril 2020.
7. Jour férié légal: le vendredi 1er mai 2020.
8. Jour férié légal: le samedi 9 mai 2020
9. Jour de congé pour l'Ascension: le jeudi 21 mai 2020.
10. Le congé de la Pentecôte commence le samedi 30 mai 2020 et finit le dimanche 7 juin 2020.
11. Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de SAR le Grand-Duc: le mardi 23 juin 2020.
12. Les vacances d'été commencent le jeudi 16 juillet 2020 et finissent le lundi 14 septembre 2020.



# MITTEILUNGEN AVIS



## Inkrafttreten von Gemeindereglements *Entrée en vigueur de règlements communaux*

Hiermit wird mitgeteilt, dass folgende Gemeindereglements in Kraft getreten sind:

### P.A.P. „Um Hamm“ in Greiwoeldingen

Tagesordnungspunkt N°3b der Gemeinderatssitzung vom 16.04.2019  
Genehmigung durch das Innenministerium: 23.05.2019 - Ref. 18500/66C  
Inkrafttreten: 04.06.2019

### P.A.P. „Bréil“ in Greiwoeldingen

Tagesordnungspunkt N°3a der Gemeinderatssitzung vom 16.04.2019  
Genehmigung durch das Innenministerium: 17.06.2019 - Ref. 18501/66C  
Inkrafttreten: 25.06.2019

---

*Il est porté à la connaissance du public que les règlements communaux suivants sont entrés en vigueur:*

### P.A.P. « Um Hamm » à Greiveldange

Point de l'ordre du jour N°3b du Conseil communal du 16/04/2019  
Approbation par le Ministère de l'Intérieur : 23/05/2019 - Réf. 18500/66C  
Entrée en vigueur : 04/06/2019

### P.A.P. « Bréil » à Greiveldange

Point de l'ordre du jour N°3a du Conseil communal du 16/04/2019  
Approbation par le Ministère de l'Intérieur : 17/06/2019 - Réf. 18501/66C  
Entrée en vigueur : 25/06/2019

# Unterstützungsprämien für Studenten

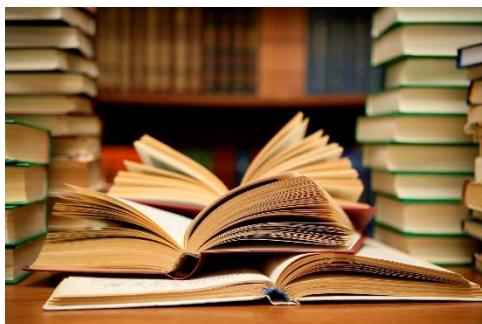
## Primes d'encouragement pour étudiants



Wie jedes Jahr belohnt die Gemeinde am Ende des Schuljahres die erfolgreichen Schüler des Sekundarunterrichts, der Hochschulen, Universitäten, sowie Ausbildungsstellen.

### Um die besagte Prämie zu erhalten, muss der Schüler:

- sein Schuljahr 2018/2019 im Sekundarunterricht erfolgreich abgeschlossen haben
- seine Anfrage (erhältlich im Gemeindesekretariat und auf der kommunalen Internetseite) vor dem 01/12/2019 dem Schöffenkolegium vorlegen
- eine Kopie seines letzten Zeugnisses der Anfrage hinzufügen (3. Trimester)
- während des gesamten besagten Schuljahres in der Gemeinde wohnhaft gewesen sein
- **Begünstigte dürfen das Alter von 27 Jahren am Anfang des Referenzschuljahres nicht überschritten haben**



*Comme chaque année, la Commune attribue à la fin de l'année scolaire une prime d'encouragement à tous les élèves méritants de l'enseignement secondaire, des études supérieures ou universitaires ainsi que des études professionnelles.*

### Pour pouvoir bénéficier de ladite prime, l'élève doit :

- avoir réussi l'année scolaire 2018/2019 dans l'enseignement secondaire
- présenter sa demande (formulaire disponible au secrétariat communal et sur le site internet communal) avant le 01/12/2019 au Collège échevinal
- joindre à sa demande une copie du dernier bulletin d'études (3<sup>e</sup> trimestre)
- avoir sa résidence habituelle dans la commune pendant l'entière année scolaire en question
- **Les bénéficiaires ne doivent pas avoir dépassé l'âge de 27 ans accomplis au début de l'année d'études donnant droit au subside**





Am Montag, den 16. September 2019, startet die neue Saison unseres Fitness-Gymnastik Kurses **Fit4All** in der **Sporthalle „Jeannot Bonifas“ in Stadtbredimus**. Hier verbessern Sie ihre körperliche Ausdauer und fördern den Muskelaufbau durch Gymnastikübungen auf Musik, ohne Intensivbelastung durch den Wechsel von Belastung und aktiven Pausen. Sie steigern Ihre Beweglichkeit bei gleichzeitiger Muskelentspannung.

**Immer montags von 20.00 bis 21.00 Uhr (Schulferien ausgeschlossen).** Für weitere Informationen wenden Sie sich an das Gemeindesekretariat. Anmeldungen werden gleich vor Ort ausgeführt. Einschreibungstarif: 60,00 € pro Saison (von September bis zum Beginn der Sommerferien des kommenden Jahres) – 75,00 € für Einwohner aus anderen Gemeinden.

*La nouvelle saison de notre cours de fitness gym **Fit4All** débutera le lundi, 16 septembre 2019 au Hall des sports « Jeannot Bonifas » à Stadtbredimus. Ici, vous améliorez votre condition physique et vous renforcez vos muscles par une gymnastique sur musique, sans intensités aiguës en alternant efforts et pauses actives. Vous augmentez votre flexibilité pendant la relaxation musculaire.*

***Tous les lundis de 20.00 – 21.00 heures (excepté vacances scolaires).***

*Veillez-vous adresser au secrétariat communal pour des informations supplémentaires. Les inscriptions se feront directement sur place.*

*Droit d'inscription : 60,00 € par saison (de septembre jusqu'au début des vacances scolaires d'été de l'année subséquente) – 75,00 € pour habitants d'autres communes.*



Saisonabschlussfeier – fête de fin de saison 2018/2019



## Aufruf zur Einreichung von Kandidaturen

### Appel aux candidatures

Die Gemeinde Stadtbredimus erwägt, ein **60+ Team** zu gründen, welche sich um die Belange unserer älteren Gesellschaft kümmert wie z.B. die Organisation von interessanten Informationsabenden, Fortbildungskurse, oder des traditionellen „60+ OnTour Ausflugs“. Interessieren Sie sich als Bürger der Gemeinde Stadtbredimus für eine solche Arbeitsgruppe? Zögern Sie also nicht, sich beim Gemeindesekretariat zu melden (Tel. 23 69 62 40 – Email [secretariat@stadtbredimus.lu](mailto:secretariat@stadtbredimus.lu)), dies bis spätestens den **10. September** inbegriffen.

*La Commune de Stadtbredimus envisage de créer une **Équipe 60+**, chargée de répondre aux besoins de notre société de personnes âgées, tels que l'organisation de soirées d'information intéressantes, de cours de formation ou de l'excursion traditionnelle « 60+ OnTour ». Vous êtes intéressés à participer dans un tel groupe de travail ? Alors n'hésitez pas à contacter le secrétariat communal (tél. 23 69 62 40 – Email [secretariat@stadtbredimus.lu](mailto:secretariat@stadtbredimus.lu)), ceci au plus tard pour le **10 septembre inclus**.*

## Neue Mitarbeiter im technischen Dienst

### Nouveaux collaborateurs auprès du service technique



Die Gemeinde teilt mit, dass unser technischer Dienst durch folgende Mitarbeiter verstärkt wurde:

*La Commune informe que notre service technique a été renforcé par les collaborateurs suivants :*

		
<b>RUGOVA</b> Eliot	<b>TEIXEIRA</b> Bryan	<b>WEISGERBER</b> Christophe
Service mécanique	Service électricité	Service jardinage & aménagement paysager



## Muss das sein ?

## C'est nécessaire ?



Wie schon im letzten Info Buet darauf hingewiesen möchten wir noch einmal mitteilen, dass ein das nicht Entfernen von Hundekot nicht tolerierbar ist!

Wir möchten die Verantwortlichen daran erinnern, dass dazu unsere **BELLOO Hundekotbeutel** dienen, auch wenn diese nicht an jeder Ecke verfügbar sind.

*Comme déjà souligné dans le dernier Info Buet, nous tenons à souligner une nouvelle fois que le non ramassage d'excréments de chiens est intolérable !*

*Nous tenons à rappeler aux responsables que nos **sachets à déchets BELLOO** servent à ce sujet, même s'ils ne sont pas disponibles à tous les coins.*

Artikel 11 des kommunalen Hundereglements sieht vor, dass die Nichtbeachtung der Bestimmungen (unter anderem das Einsammeln von Exkrementen) eine Geldstrafe zwischen 25 € und 250 € nach sich ziehen kann.

*L'article 11 du règlement communal sur les chiens stipule que le non-respect de ce dernier (entre autres le ramassage d'excréments) peut provoquer une amende de 25 € à 250 €.*

## Fairtrade Gruppe - Aufruf

## Groupe Fairtrade - Appel



Die Fairtrade Gruppe möchte die Einwohner der Gemeinde Stadtbredimus darauf hinweisen, dass jede Art von Vorschlag ihrerseits betreffend die Unterstützung unserer Fairtrade - Kampagne im Gemeindesekretariat gemeldet werden kann.

*Le groupe Fairtrade aimerait rappeler aux habitants de la Commune de Stadtbredimus que toute suggestion de votre part en matière de soutien de notre campagne Fairtrade peut être signalée au secrétariat communal.*



## Trockenmauern

### *Murs en pierre sèche*

#### Definition

Der Trockenmauerbau ist das Aufschichten von Natursteinen ohne Bindemittel (z. B. Mörtel) zu einer Mauer mit hoher Stabilität und von langer Lebensdauer.

#### Ein archaisches Handwerk mit viel Erfahrungswissen

Die Entwicklung der Fertigkeit des Trockenmauerbaus entstand aus einer traditionellen Methode, deren Ursprung in Mitteleuropa bereits vor der Römerzeit lag. Ihren Anfang nahmen die Trockenmauern beim Steinelesen als die ersten permanenten Kulturen (Weinbau, Landwirtschaft, Obstbau) entstanden und die Felder von den Steinen befreit wurden. Anstatt diese zu Lesesteinhaufen zusammenzutragen, begannen die Landwirte nach und nach Techniken zu entwickeln um die Landschaft zu strukturieren und bisher unerreichbares Gelände zu erschließen.

Durch den Verzicht auf Bindemittel können die Trockenmauern sich an die Bewegungen der Erde und an hohe Temperaturunterschiede anpassen, was sie nachhaltiger macht als die oft als stabiler angesehenen Betonmauern. Die Mauern entwässern die angrenzende Fläche, vor allem bei Starkregenereignissen und verhindern gleichzeitig das Abschwemmen des Bodens (Erosion). Da sie ganz ohne Bindemittel gebaut sind, können die Trockenmauern ganz lokal in Stand gesetzt werden (z.B. bei Ausbauchung, Einbruch, Zerstörung der Krone, Ausbruch von einzelnen Steinen). Obwohl die Tradition der Wissensübermittlung sich im Laufe der Zeit verloren hat, finden wir heute noch eine Vielfalt von Konstruktionstypen (Stützmauern, Grenzmauern, Drainage, Unterstand, Treppen, ...). Allein im Großherzogtum Luxemburg findet man Hunderte von Kilometern an Mauern, das Inventar wird derzeit gemacht.

#### Fauna und Flora

Die Trockenmauer, als typischer naturnaher Lebensraum gehört zu den geschützten Biotopen und ergänzt den Lebensraum von gemeinschaftlichem Interesse „Felswandgesellschaft“. Außerdem bieten die Mauern mit ihrem Netzwerk in der Landschaft einen ökologischen Korridor, der zum Schutz der Biodiversität beiträgt.

Mit im Durchschnitt 25% Hohlräumen, dienen die Mauern als Habitat und Rückzugsort für eine vielfältige Flora und Fauna. Dank ihres spezifischen Mikroklimas, findet man hier eine große Vielfalt an Insekten, Spinnen, Schnecken, Reptilien, Vögeln, kleinen Säugetieren, Flechten, Moosen, Farnen, Dickblattgewächsen und Blütenpflanzen.

#### Verlorenges Handwerk

Die Technik des Trockenmauerbaus stammt von einem handwerklichen Können das von Generation zu Generation von Weinbauern/Landwirten weitergegeben wurde. Durch die Aufgabe der Nutzung, ist dieses Wissen nach und nach verloren gegangen. Die terrassierten Weinberge wurden aufgegeben und sind durch das Aufkommen von Sträuchern zunehmend verbuscht. Neben dem Mangel an



Unterhalt, wurde ein Großteil des kulturhistorischen Erbes durch die Flurbereinigung in den 1970er Jahren zerstört.

Eine Trockenmauer, die nach den Regeln der Kunst gebaut wurde, hält Jahrzehnte. Dank dieser Langlebigkeit und Stabilität des Trockenmauerbaus, finden wir immer noch eine große Anzahl an Trockenmauern entlang von Straßen, Flüssen, in der Landwirtschaft und im Weinbau, die unsere Landschaft prägen. Diese werden dem Druck von immer schwerer werdenden Maschinen ausgesetzt. Trotz den Bemühungen die Mauern zu erhalten führt der Mangel an Fachwissen oft zu paradoxen Unterhaltsmaßnahmen (Beton, Mörtel, Pestizide, mechanische Arbeiten, ...), welche anstatt den Zustand des kulturhistorischen Erbes zu erhalten, es weiter zerstört. Das INTERREG VA Projekt „Trockenmauern in der Großregion“ wurde gestartet um unser Erbe zu valorisieren, das Fachwissen zurückzubringen und Professionelle Mauerbauer in der Großregion auszubilden.

### Die goldenen Regeln im Trockenmauerbau

Croquis

- Fundament: 1/3 der Höhe der Mauer
- Neigung: 8-15 %
- Mauerkörper: konsequente Überbindung der Steine
- Durchbinder garantieren einen stabilen Verband in der Querrichtung
- Hintermauerung mit Entwässerung
- Mauerkrone mit schweren Decksteinen



### Mein Einsatz für die Trockenmauern

Wenn Sie mehr über die alte Handwerkskunst erfahren möchten oder selber mit anpacken wollen laden wir sie zu den Workshops ein, die im Rahmen des INTERREG Projektes „Trockenmauern in der Großregion“ angeboten werden.

Zögern sie nicht die Botschaft über die Wichtigkeit des Erhalts unseres Kulturerbes an ihre Freunde, Kollegen, Nachbarn zu verbreiten. Die Biologische Station SIAS steht ihnen für weitere Fragen zur Verfügung:

Tel: 34 94 10 – 28

Mail: [sias@sias.lu](mailto:sias@sias.lu)





### **Définition**

*La maçonnerie en pierre sèche consiste en l'assemblage de pierres naturelles, sans mortier ni d'autres liants pour la construction de murs de haute stabilité et durabilité.*

### **Un savoir-faire archaïque qui demande de l'expérience**

*L'établissement du savoir-faire lié à la pierre sèche est une méthode ancestrale qui, en Europe centrale, remonte au-delà de l'époque des Romains. L'origine des structures en pierre sèche, en milieu agricole, provient de l'épierrement des terres pour l'installation de cultures permanentes (vignes, agriculture, vergers). Au lieu de juste faire des tas de pierres (« pierriers »), les agriculteurs ont commencé à développer des techniques et structurer le paysage pour optimiser l'exploitation de terrains jusqu'à présent non accessibles.*

*L'avantage des murs en pierre sèche est qu'ils n'ont pas de liants et s'adaptent aux mouvements de terrain et aux amplitudes thermiques (ce qui les rends plus durables que des murs en béton). A côté de leur fonction drainante (évacuation des eaux lors de fortes pluies), ils retiennent les terres et réduisent ainsi l'érosion des sols. L'absence de mortier permet de restaurer les murs très localement (ventres muraux, effondrement, couronnement, pierres individuelles). Bien que la tradition du transfert de ce savoir-faire s'est perdu au cours du temps, aujourd'hui nous retrouvons une panoplie de différents types de constructions (murs de soutènement, limitation, systèmes de drainage, abris, escaliers...). Rien qu'au Grand-Duché du Luxembourg on retrouve une centaine de kilomètres de murs, dont l'inventaire est actuellement en cours.*

### **Faune et Flore**

*La pierre sèche est un milieu semi-naturel typique et complémentaire aux habitats d'intérêt communautaire rocheux et font partie des biotopes protégés. Au-delà, le réseau de murs en terrasse*

*dans le paysage créent des corridors écologiques et contribuent ainsi directement au maintien de la biodiversité.*

*Avec une moyenne de 25% d'interstices, les murs en pierre sèche servent d'habitat et de refuge pour une faune et flore riche. Grâce à son microclimat spécifique, on y retrouve une variété d'insectes, arachnides, escargots, reptiles, oiseaux, petits mammifères, lichens, mousses, fougères, crassulacées, plantes à fleurs.*

### **Perte du savoir-faire**

*La technique de la pierre sèche provient d'un savoir-faire qui s'est transmis de génération en génération de viticulteurs/agriculteurs. Avec l'abandon de la gestion viticole, au Luxembourg (1950), le transfert de ce savoir-faire c'est de plus en plus perdu. Les vignobles en terrasses et autres terrains abandonnés se sont enfrichés et la végétation ligneuse s'est installée dans les murs. Au-delà du manque d'entretien, une grande partie du patrimoine a également disparu au cours du remembrement des années 1970.*

*Un mur en pierre sèche construit selon les règles de l'art est conçu à tenir des décennies. Grâce à cette longévité et durabilité de la maçonnerie sèche, nous retrouvons un grand nombre de murs, le long de routes, rivières, milieu agricole/viticole, dans notre paysage. Ceux-ci, cependant, sont soumis au poids de machines de plus en plus lourdes. Malgré les efforts de conservation, le manque de savoir-faire actuel conduit souvent à de mesures d'entretien paradoxes (béton, mortier, pesticides, entretien mécanique, ...) qui au lieu d'améliorer l'état du patrimoine restant/existant accélèrent sa disparition. C'est dans ce cadre que le projet INTERREG VA « murs en pierre sèche en Grande-Région » a été lancé, afin de revaloriser notre patrimoine et de ramener le savoir-faire et former des professionnels en Grand-Région.*

### **Règles d'or de la construction de murs en pierre sèche**

Croquis

- Fondation : 1/3 de la hauteur du mur
- Fruit (inclinaison) : 8-15%
- Corps du mur : joints décalés
- Pierres boutisses reliant les couches au talus
- Arrière-mur avec cailloutis de drainage
- Couronnement à pierres plates



### **Ma contribution pour la conservation de murs en pierre sèche**

*Si vous voulez contribuer à la sauvegarde et apprendre la technique « pierre sèche », n'hésitez pas de participer aux chantiers de restauration organisés dans le cadre du projet INTERREG « pierre sèche en Grande-Région ».*

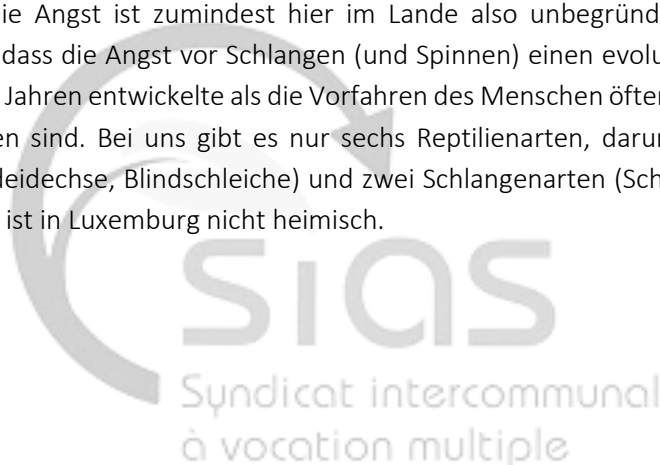
*N'hésitez pas non plus de faire passer le message de l'importance de la sauvegarde de notre patrimoine à vos ami(e)s, collègues, voisins. La station biologique reste à votre disposition pour répondre à toutes vos questions supplémentaires :*

**Tel: 34 94 10 – 28**

**Mail: [sias@sias.lu](mailto:sias@sias.lu)**



Vielen Menschen stehen beim Anblick von Schlangen vor Angst oder Ekel die Haare zu Berge. Kein Grund sich zu schämen denn auch für den Abenteurer Indiana Jones ist die Angst vor Schlangen eines der größten Hindernisse, das er bei seinen Schatzsuchen überwinden muss. Im Gegensatz zu den tropischen Ländern in denen unser Held unterwegs ist, kommen in Luxemburg jedoch keine giftigen Schlangen vor. Die Angst ist zumindest hier im Lande also unbegründet. Forscher haben jedoch herausgefunden, dass die Angst vor Schlangen (und Spinnen) einen evolutionären Ursprung hat und sich vor Millionen Jahren entwickelte als die Vorfahren des Menschen öfters mit gefährlichen Reptilien in Kontakt geraten sind. Bei uns gibt es nur sechs Reptilienarten, darunter vier Eidechsen (Zaun-, Mauer- und Waldeidechse, Blindschleiche) und zwei Schlangenarten (Schling- und Ringelnatter). Die giftige Kreuzotter ist in Luxemburg nicht heimisch.



Die Biologische Station SIAS beteiligt sich in unserer Gemeinde am nationalen Inventar der Schlingnatter und nimmt in diesem Sinn 2 Standorte in den Weinbergen etwas genauer unter die Lupe. Da die Reptilien meist schwer auffindbar sind, kommen künstliche Verstecke, unter denen die wechselwarmen Reptilien sich aufwärmen, zum Einsatz.

Aus diesem Grund freuen wir uns auch über  
ihre Meldungen von Schlangen  
(am liebsten mit einem Foto).

### KONTAKT

**Biologische Station SIAS**  
**Kontaktperson: Michelle CLEMENS**  
**5, rue de Neuhaeusgen**  
**L-2633 SENNINGERBERG**  
**Tel.: 34 94 10 -28**  
**Mail: [m.clemens@sias.lu](mailto:m.clemens@sias.lu)**



## Artenportaits



« Kelsbaach », Grevenmacher

Das „Krönchen auf der Kopfoberseite der Schlingnatter (*Adder, Onk*) ist namensgebend für die wissenschaftliche Bezeichnung *Coronella*. Die Schlingnatter bevorzugt halboffene, trockene, sonnige Landschaften wie sie in den Tälern der Mosel vorkommen. Man trifft sie vor allem zwischen losem Gestein, wie z.B. in den Trockenmauern der Weinberge, hier leben sie gut versteckt und nur selten hat man die Chance sie zu erblicken.



Foto : Julia KIRCH, Greiweldingen

Die Ringelnatter (*Heckenéil*) ist deutlich größer als die Schlingnatter. Erkennungsmerkmal ist der helle Fleck hinter dem Kopf, der hinten von je einem halbmondförmigen schwarzen Fleck eingerahmt wird. Im ganzen Land verbreitet, lebt sie am liebsten in feuchten Biotopen in Gewässernähe, sie kann aber auch in Trockenbiotopen gemeinsam mit der Schlingnatter vorkommen.

« Räiter », Greiweldingen



Alter Zoo, Senningerberg

Neben den beiden Schlangenarten, wird manchmal die Blindschleiche (*Blannschlécher*) fälschlicherweise als Schlange bestimmt, es handelt sich aber tatsächlich um eine Eidechse. Die Blindschleiche ist häufiger als die beiden Schlangenarten und kann auch schon mal im Garten angetroffen werden.



### Ëffnungszäiten am Summer:

Dë., Më., Do., Sa. vun 13:00-19:00  
Freides vun 13:00-21:00  
Am Wanter ass just bis 18:00 an freides bis 20:00 op

### Kontakt:

info@jugendwave.lu  
Jugendwave.lu  
Tel: 26 66 45 87  
4, route du vin, Remich

## Wat maachen mir?

Mir bidden verschidden kleng an grouss Aktivitéiten am Haus un, sou wéi och Auswäerts.

Freides = kachen  
Donneschdes = Fussball  
Mëttwochs = Bewegungsaktivitéiten

Reegelméisseg Aktivitéiten mam Alice

Thema am Präventiounsräum ännert all zwee Méint

All Mount ginn grouss Aktivitéiten ausgeschriwwen (z.B. Escape Room, Wallygator...)

## D'VITRIN

E Projet vu **B.I.R.K. asbl**

### Kleederbuttéck

Bitzatelier Made by D'Vitrin  
Computereck

Dir wëllt Äer Kleeder lassginn  
däi Dir nët méi braucht ?

Dir wëllt gebrauchte Kleeder  
kaafen ?

Da si Dir bei eis ganz richtig !

Mir freeën  
eis op Äere  
Besuch !

www.birk.lu  
remich@birk.lu  
facebook.com/madebyvitrin

18, avenue François Clément zu Munneref  
Tél.: 27 07 69-1

dëschdes-freides: 10.00 - 12.00 Auer  
13.00 - 18.00 Auer  
samsdes: 9.00 - 11.30 Auer



**D'WULLMAIS**

Service de proximité  
B.I.R.K. asbl

E Projet vu **B.I.R.K. asbl**

### Eis Servicer:

- Gaardenarbechten
- Kleng Fléck- oder Renovatiounsarbechten
- Saisonal Arbechten
- Ënnerstëtzung am Haushalt



71, route du Vin zu Bech-Kleinmacher  
Tél.: 26 66 19-1

méindes-freides: 08.00 - 12.00 Auer  
13.00 - 17.00 Auer





## Nationale Sportsdag

14 septembre 2019 | 8.00 – 18.00 hrs  
Hall Omnisports Frankie Hansen  
Rue du Deich, Ettelbruck

Ateliers sportifs indoor et outdoor  
piscine (plongée) – ateliers de santé et de bien-être  
workshops – After Sport Dancing



### Programme-cadre de la journée:

à p. de 08.00 hrs	Accueil des participants
09.30 hrs	Ouverture officielle
09.45 hrs	Warm-up collectif
10.00 - 17.00 hrs	Ateliers sportifs (indoor/outdoor) et workshops
12.00 hrs - 14.00 hrs	Déjeuner (2 services)
16.00 hrs - 18.00 hrs	After Sport Dancing
18.00 hrs	Fin de la manifestation

Plus d'informations et formulaire d'inscription: [www.ettelbruck.lu](http://www.ettelbruck.lu)

Inscrivez-vous jusqu'au 2 septembre 2019 !

Participation aux ateliers: gratuite

Déjeuner sur place: 15 €

Infoline: 81 91 81 - 329 (pendant les heures de bureau)

Organisateur:



Partenaires:



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère des Sports



## BAUSTELLEN INFO INFO CHANTIERS



Hier informieren wir über „größere“ Bau- und / oder Infrastrukturprojekte der Gemeinde.  
*Dans cette section, vous trouverez des informations liées aux chantiers „majeurs“ de la commune.*

Angaben bzgl. Anfangs- und Endzeiten sind voraussichtliche Zeiten und können ggfs. revidiert werden.  
*Les indications de début et de fin des travaux sont estimatives et sont objet à révision en cas de besoin.*



### Laufende Arbeiten

### *Chantiers en cours*

#### CR145, Greiveldange



*Erneuerung der Straße, der Brücke,  
sowie sämtlicher Infrastrukturen*

*Renouvellement de la route, du pont,  
ainsi que de toutes les infrastructures*

**Voraussichtlicher Abschluss / *Fin prévisionnelle***

**April / *avril***

**2020**

## Juddegaass, Stadtbredimus



Erneuerung sämtlicher Infrastrukturen, sowie des Straßenbelags

*Renouvellement de toutes les infrastructures ainsi que du revêtement de la route.*

Voraussichtlicher Abschluss / *Fin prévisionnelle*  
September / *septembre*  
2019

## Hamesfeld, Stadtbredimus



Erneuerung sämtlicher Infrastrukturen auf der linken Seite des Straßenabschnitts

*Renouvellement de toutes les infrastructures du côté gauche du tronçon routier*

Voraussichtlicher Abschluss / *Fin prévisionnelle*  
Oktober / *octobre*  
2019





## WIE LANGE KANN ICH EIN PRODUKT ÜBER DAS MINDESTHALTBARKEITSDATUM HINAUS KONSUMIEREN?

Es gibt keine fixe Zeitdauer. Joghurts können oft noch mehrere Tage oder sogar Wochen konsumiert werden, während Zucker einige Jahre nicht verdirbt. Ausschlaggebend sind Geschmack, Geruch und Aussehen: Scheint das Produkt noch einwandfrei, so ist das Mindesthaltbarkeitsdatum nicht zu beachten.

ein Ort zum Treffen  
und Plaudern  
•  
se rencontrer et bavarder  
autour d'une table  
•  
a place to meet and chat  
•  
um lugar para conversar



# BABBELECK

D'Gemeng Stadbriedemes begéint sech a verschidde Sprochen

All leschte Mëttwoch vum Mount | Jeden letzten Mittwoch im Monat |  
Every last Wednesday of the month | Chaque dernier mercredi du mois |  
Toda última quarta-feira do mês

D'Geleeënheet fir seng Gemeng an hier Matbewunner  
besser kennen ze léieren mat all hiren Aktivitéiten.

## WOU | WO | OÙ | WHERE | ONDE :

am Gemengesall, im Gemeindesaal, dans la  
salle communale, community hall, sala  
comunal {17, rue Dicks , L-5451 Stadtbredimus}

## WEINI | WANN | QUAND | WHEN | QUANDO :

19h30 - 21h00  
INFO : +352 23 69 62 1

31.07.2019  
27.02.2019 28.08.2019  
27.03.2019 25.09.2019  
24.04.2019 30.10.2019  
29.05.2019 27.11.2019  
26.06.2019 18.12.2019

et invitéiert d'Integrationskommissioun vun der Gemeng Stadbriedemes



fabrique européenne de l'agriculture





## Stromverbrauch und Produktion

### Consommation et production d'électricité

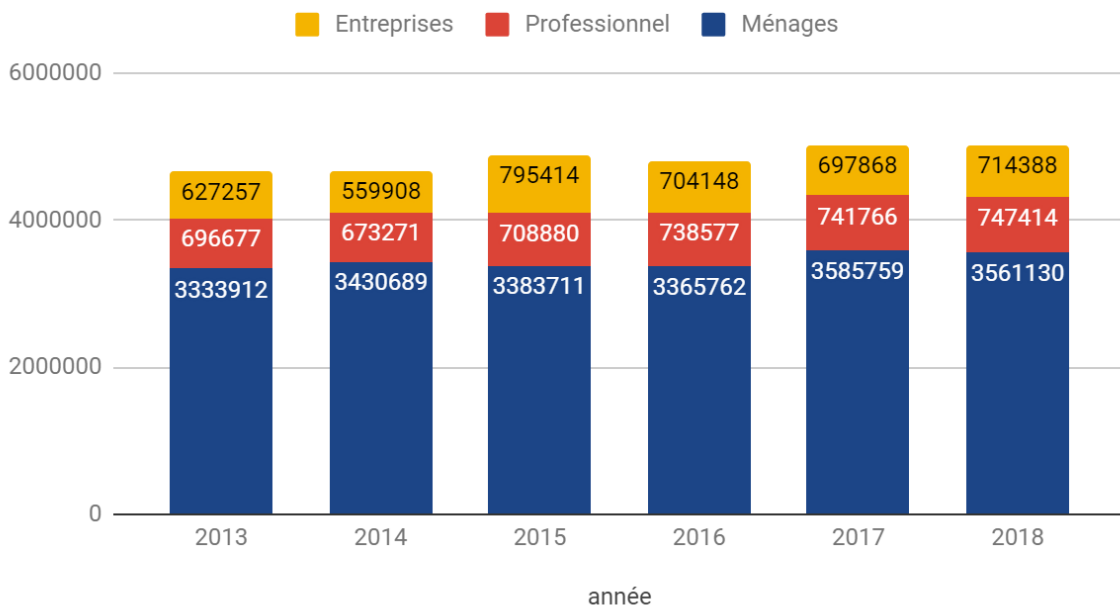
#### Guter Trend – « DANKE » an alle Einwohner

- 👍 Der Stromverbrauch der Haushalte geht leicht zurück
- 👍 Der Pro Kopf Stromverbrauch geht weiter zurück (trotz steigender Einwohnerzahlen)
- 👍 Die Stromproduktion in der Gemeinde liegt bei knapp 8% des Gesamtverbrauchs, was als sehr guter Wert bezeichnet werden
- 👍 Der Anteil von « grünem » Strom liegt bei den Haushalten bei 100%, beim Gesamtverbrauch bei 98%

#### Bonne tendances – « MERCI » aux habitants

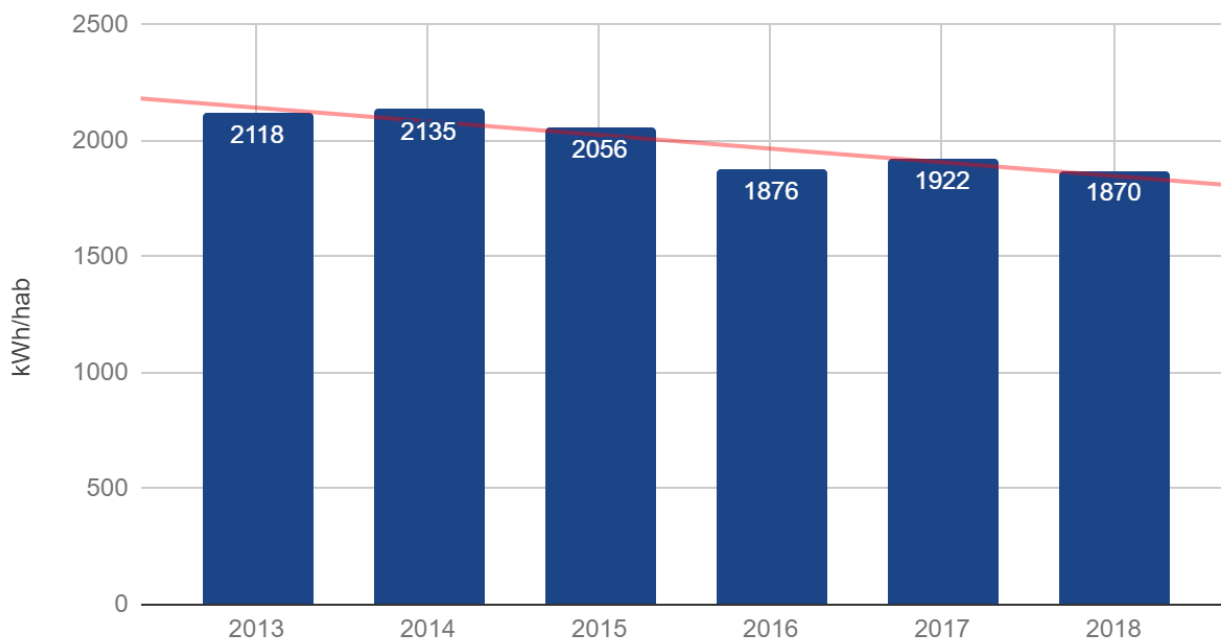
- 👍 La consommation des ménages est en légère baisse
- 👍 La consommation par habitant en électricité continue à diminuer (même que le nombre d'habitants augmente)
- 👍 La production d'électricité dans la commune s'élève à presque 8% de la consommation totale, ce qui peut être considéré comme une très bonne valeur
- 👍 La part d'électricité « verte » (« Naturstrom ») est de 100% pour les ménages, et de 98% de la consommation totale

#### Ménages, Professionnel and Entreprises

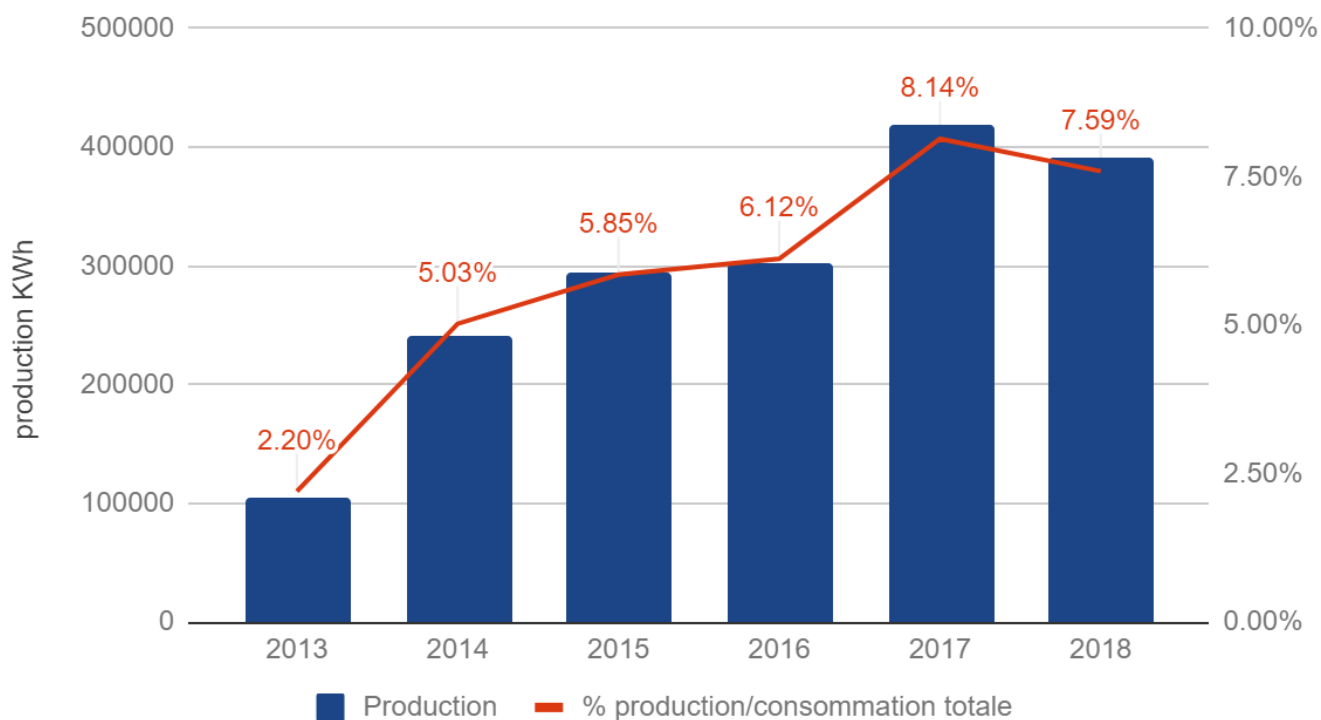




### consommation par habitant (base: consommation ménages)



### production d'électricité et % de la consommation totale



Nutzen Sie den neuen Gratis-Service der Gemeinde in Zusammenarbeit mit myenergy. Sie können auf eine persönliche Auskunft eines Beraters von myenergy zurückgreifen.

Bei Fragen bzgl. erneuerbarer Energien, diesbezüglicher Finanzhilfen, Energiepass, energieeffizientes Bauen/Renovieren sowie Verhaltensweisen zum Energiesparen wird Ihnen hier weitergeholfen.



*Utilisez le nouveau service gratuit de la commune en collaboration avec myenergy. Vous pouvez profiter d'un conseil personnalisé offert par un conseiller myenergy.*

*En cas de questions au sujet d'énergies renouvelables, de subventions en la matière, de passeports énergétiques, d'efficacité énergétique lors de constructions ou rénovations ou de comportements énergétiques, le conseiller myenergy saura vous aider.*

## Informationen im WEB

### Informations dans le WEB



#### [www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu)

Unter **Pacte Climat** finden Sie Links, Downloads und Informationen über gemeindeeigene Themen betreffend Umwelt und Klimaschutz  
*En section **pacte climat**, liens, téléchargements et informations communales en matière de protection du climat et de l'environnement*

#### [www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu)

Allgemeine Informationen bzgl. Energieeinsparmöglichkeiten im Alltag

*Informations générales concernant les possibilités et moyens en matière de réduction de consommation énergétique*

#### [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)

Web-Site der « SuperdrecksKëscht » mit Informationen zur Abfallvermeidung, umweltfreundliche Alternativprodukte, usw.

*Site web de la „SuperdrecksKëscht“, informations sur la prévention de déchets, produits écologiquement préférables etc.*

#### [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu)

Web-Site mit vielen Details und Vergleichen bzgl. der Umweltfreundlichkeit einer ganzen Reihe von Produkten für den privaten Gebrauch

*Site web avec détails et comparaison d'efficacité énergétique et facteur écologique de produits à utilisation journalière*

#### [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu)

Web-Site von Valorlux

*Site web de la Valorlux*

#### [www.emwelt.lu](http://www.emwelt.lu)

Web-Site des Ministeriums mit detaillierten Informationen bzgl. Umweltaspekten und den entsprechenden Gesetzgebungen

*Site web du Ministère de développement durable, contient de multiples informations sur la protection de l'environnement et la législation y afférente*

#### [www.waasser.lu](http://www.waasser.lu)

Web-Site der Wasserwirtschaftsverwaltung

*Site web de l'Administration de la gestion de l'eau*

#### [www.myclimate.lu](http://www.myclimate.lu)

Auf dieser Internetseite haben Sie die Möglichkeit Ihre eigenen CO2 Emissionen zu berechnen. Zudem finden Sie auf diesem Site auch andere, interessante Informationen über den Klimaschutz

*Calculez vos propres émissions CO2 et trouvez une panoplie d'infos concernant la protection du climat*





## VERANSTALTUNGEN MANIFESTATIONS



03/02/2019



**UGDA Diplomiwwerreechung zu Ueweranven**

Foto : J.M. „Lupo“ LUDOWICY

18/05/2019



**D'Emweltkommissioun vun der Gemeng Stadbriedemes  
zesumme mat hire Kollege vu Bous a Réimech op Visite bäim  
SIDEST an der Kläranlag zu Gréiwemaacher**



30/03/2019



**D'Emilie an de René SPELTZ-WINKEL vu Greiweldeng  
hun hir Diamantenhochzeit gefeiert**

De Schäfferot huet gratuléiert

17/06/2019



**D'Kanner aus dem Cycle 4.1 vu Greiweldeng hun den 1. Präis bäim  
Naturrallye „En Dag mam Fierschter am Bësch“ gewonnen**

Félicitatioun !

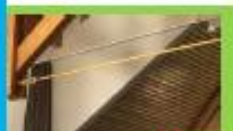




# Fairtrade Breakfast den 30.06.2019

(Org. Fairtrade Grupp & Ëmweltkommissioun vun der Gemeng Stadbriedemes)

Eisen Fairtrade Breakfast war e vollen Erfolleg. Et waren am ganzen 105 Leit déi sech am Virfeld ugemellt haten, fir sonndes moies an enger gemittlecher Atmosphär e puer flotter Stonnen ze verbréngen. Nierwt Fairtrade Produiten hu mir awer och lokal, regional a vegan Produiten ugebueden.







03/07/2019



## CoolTour am Briedemesser Schoulhaff

D'Kulturkommissoun huet als Grondschoul-Ofschloss e kreative Graffiti-Projet fir de Cycle 4.2 organiséiert. Mat Hëllef vun den zwee Lëtzebuerger Kënschtler **Raphael GINDT** an **Daniel MAC LLOYD** konnten all d'Kanner hir artistesch Talenter mat engem Wierk kréinen, dat zu Stadtbriedemes am Schoulhaff opgehaange ginn ass.



04/07/2019



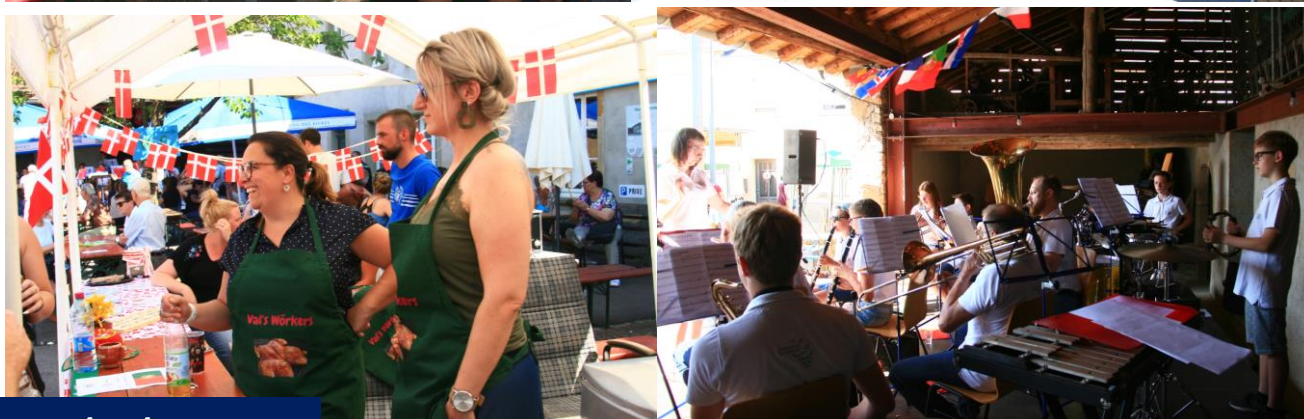
12/07/2019



### Abschied vu Gemengen- a Léierpersonal

D'Gemeng seet Merci fir déi gudd Zesummenaarbecht





06/07/2019



## MULTI KULTI zu Greiweldeng

Organisatioun: Kulturkommissioun Gemeng Stadbriedemes